

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00080	Поделение:
Изходящ номер: 1 от дата: 02/03/2017 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: не	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател:
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС:	
Заведено в преписка: 00080-2016-0025 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**Обявление за възложена поръчка****Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка**

Директива 2014/24/ЕС/ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган**I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)**

Официално наименование: Министерство на здравеопазването		Национален регистрационен номер: 000695317	
Пощенски адрес: Площад Света Неделя №5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Лице за контакт: Евелина Василкова		Телефон: +359 29301466	
Електронна поща: evasilkova@mh.government.bg		Факс: +359 29301451	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) www.mh.government.bg			
Адрес на профила на купувача: (URL) http://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/			

I.2) Съвместно възлагане

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ

В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:

Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ

I.4) Вид на възлагащия орган

Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения

I.5) Основна дейност

Здравеопазване

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: „Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерството на здравеопазването“	Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.1.3) Вид на поръката: Услуги	
II.1.4) Кратко описание: Изпълнението на поръката изисква извършване на писмени и/или устни /симултанен и консекутивен/ преводи от български език на чужд език, както и от чужд език на български език. Основната група чужди езици, за които ще се предоставят преводачески услуги са: английски, френски, немски, испански и руски език. Разширената група чужди езици, за които при необходимост ще се предоставят преводачески услуги от/на български език на/от други чужди езици са: датски, нидерландски, украински, шведски, фински, полски, чешки, унгарски, словашки, словенски, сръбски, румънски, хърватски, арабски, гръцки, турски, иврит, китайски, японски, хинди, латвийски, корейски език или друг език (при необходимост). Неразделна част от писмения превод е и предоставянето на стенографски услуги, компютърна текстообработка на превода и неговото представяне едновременно на хартиен носител и в електронен формат /DOC, EXL, PDF/	
II.1.6) Информация относно обособените позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: не	
II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС) Стойност: 160000.00 Валута: BGN (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	

II.2) Описание ¹

II.2.1) Наименование: ²	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: Република България	
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребността и изисквания) Изпълнението на поръката изисква извършване на писмени и/или устни /симултанен и консекутивен/ преводи от български език на чужд език, както и от чужд език на български език. Основната група чужди езици, за които ще се предоставят преводачески услуги са: английски, френски, немски, испански и руски език. Разширената група чужди езици, за които при необходимост ще се предоставят преводачески услуги от/на български език	

<p>на/от други чужди езици са: датски, нидерландски, украински, шведски, фински, полски, чешки, унгарски, словашки, словенски, сръбски, румънски, хърватски, арабски, гръцки, турски, иврит, китайски, японски, хинди, латвийски, корейски език или друг език (при необходимост). Неразделна част от писмения превод е и предоставянето на стенографски услуги, компютърна текстообработка на превода и неговото представяне едновременно на хартиен носител и в електронен формат /DOC, EXL, PDF/</p>	
<p>II.2.5) Критерии за възлагане Критерий за качество: ^{1 2 20} ДАИме: Цена Тежест: 100 Цена Тежест: ²¹ 100</p>	
<p>II.2.11) Информация относно опциите Опции: не Описание на опциите:</p>	
<p>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не</p>	
<p>II.2.14) Допълнителна информация:</p>	

Раздел IV: Процедура

IV.1) Описание

<p>IV.1.1) Вид процедура: Публично състезание Ускорена процедура: НЕ Обосновка за избор на ускорена процедура:</p>
<p>IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ Установена е динамична система за покупки: НЕ</p>
<p>IV.1.6) Информация относно електронния търг Използван е електронен търг: НЕ</p>
<p>IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA) Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не</p>

IV.2) Административна информация

<p>IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ² Номер на обявлението в ОВ на ЕС: (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 752655 (напр. 123456) (Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)</p>
<p>IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ</p>
<p>IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация</p>

Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация: НЕ

Раздел V: Възлагане на поръчката ¹

Поръчка №: РД-11-53 Обособена позиция №: ² Наименование: Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерството на здравеопазването
Възложена е поръчка/обособена позиция:

да

V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 24/02/2017 (dd/mm/yyyy)

V.2.2) Информация относно оферти

Брой на получените оферти: 7

Брой на офертите, постъпили от МСП: 7 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 0

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Теца ООД		Национален регистрационен номер: ² 030272497	
Пощенски адрес: ж.к. Младост 1, бл. 54А			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1784	Държава: България
Електронна поща: office@teza.bg		Телефон: +359 29691598	
Интернет адрес: (URL) www.teza.bg		Факс: +359 29691599	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² 160000.00 Валута: BGN

(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 160000.00 Валута: BGN

или

Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид

(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция)

(за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ

Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

Дял: %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

--

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) http://www.cpc.bg		Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
 На основание чл. 197, ал.1, т.1 от ЗОП, жалби могат да се подават в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на обявлението за изменение или допълнителна информация

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 02/03/2017 (dd/mm/yyyy)

Приложение Г1 - Обществени поръчки

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС
 Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата: (само за доставки) НЕ

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

3. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (максимум 500 думи)

Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност

Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки):: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП:: НЕ

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите:: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия:: НЕ

Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него:: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП:: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени:: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП:: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

2. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (максимум 500 думи)

Възлагащият орган/ възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо

² в приложимите случаи

³ моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

⁴ ако тази информация е известна

⁵ моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

⁶ доколкото информацията е вече известна

⁷ задължителна информация, която не се публикува

⁸ информация по избор

- 9 моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- 10 моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва